

B2.19.2 Le futur dans le passé : téléphoner^a téléphonerait

Il futuro nel passato : téléphoner^a téléphonerait

Nel racconto al passato, il futuro diventa spesso téléphonerait, écrirait, serait arriv^e invece del futuro diretto.



1. Il condizionale presente sostituisce il futuro nel discorso indiretto quando il primo verbo è al passato.

2. Il condizionale passato sostituisce il futuro anteriore nel discorso indiretto quando il primo verbo è al passato.

Changement (Cambiamento)	Discours direct (Discorso diretto)	Discours indirect au passé (Discorso indiretto al passato)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condizionale presente)	Il dit qu'il téléphoner ^a . (Dice che telefonerà.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Ha detto che avrebbe telefonato.)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condizionale presente)	Il promet qu'il écrira. (Promette che scriverà.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Aveva promesso che avrebbe scritto.)
Action future vue du passé (Azione futura vista dal passato)	Nous exporterons demain. (Esporteremo domani.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Hanno detto che avrebbero esportato domani.)
Annonce rapportée (Annuncio riportato)	Le paiement arrivera lundi. (Il pagamento arriverà lunedì.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Ha annunciato che il pagamento sarebbe arrivato lunedì.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futuro anteriore -> condizionale passato)	J'écrirai dès que je serai arrivé. (Scriverò non appena sarò arrivato.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Ha detto che avrebbe scritto non appena sarebbe arrivato.)
Action accomplie dans le futur (Azione compiuta nel futuro)	Nous aurons livré avant vendredi. (Avremo consegnato prima di venerdì.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Hanno promesso che avrebbero consegnato prima di venerdì.)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (Lo spedizioniere ha confermato ieri che il container sarebbe arrivato a Le Havre lunedì mattina.)

a. arrivait b. arrivera c. arriveraita d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (Il fornitore aveva assicurato che la fattura sarebbe stata inviata non appena il documento di consegna fosse stato firmato.)

a. soit b. sera c. serait d. était
3. Il a dit qu'il nous _____ une remise si nous commandions avant la fin du mois. (Ha detto che ci concederebbe uno sconto se ordinassimo prima della fine del mese.)

a. accordait b. accordera c. a accordé d. accorderait

4. Le déclarant a précisé qu'ils _____ dédouané la marchandise avant vendredi, à condition d'avoir tous les documents. *(Il dichiarante ha precisato che avrebbero sdoganato la merce prima di venerdì, a condizione di avere tutti i documenti.)*

a. seraient b. avaient c. auront d. auraient

1. arriverait 2. serait 3. accorderait 4. auraient

2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(Il fornitore ha detto che ci avrebbe inviato il preventivo la mattina seguente.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(La responsabile delle risorse umane ha annunciato che avrebbero organizzato i colloqui la settimana successiva.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(Il direttore ha promesso che avrebbero firmato il contratto prima della fine del mese.)

4. Le chef de projet explique : « Je vous rappellerai dès que j'aurai reçu la confirmation du client. »

(Il capo progetto ha spiegato che ci avrebbe richiamato non appena avesse ricevuto la conferma del cliente.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois. **4.** Le chef de projet a expliqué qu'il nous rappellerait dès qu'il aurait reçu la confirmation du client.

3. Correggi l'errore

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Avevano promesso che avrebbero consegnato prima di venerdì.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

Il fornitore ha detto che avrebbe inviato la fattura domani.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.